



„МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК” ЕАД



ДОГОВОР

№ МТ 153 /2016 г.

Днес, 13.04.2016 г. в град Раднево, на основание чл. 14, ал.4, т.2 от ЗОП между:

„МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК” ЕАД, със седалище и адрес на управление град Раднево, област Стара Загора, ул. „Георги Димитров” №13, вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията, с ЕИК 833017552, ИН по ДДС BG 833017552, представлявано от Изпълнителния директор – **Андон Петров Андонов**, наричано по-долу **ВЪЗЛОЖИТЕЛ** или **КЛИЕНТ**, от една страна

Изпълнител по договора от страна на Възложителя/Клиента е отдел „Финансово – счетоводен”

Контрол по изпълнението на договора и отговорник по отчета на изпълнението на договора от страна на Възложителя/Клиента се осъществява от отдел „Финансово – счетоводен” на дружеството.

И

„СОСИЕТЕ ЖЕНЕРАЛ ЕКСПРЕСБАНК” АД, със седалище и адрес на управление: гр. Варна, ул. „Владислав Варненчик” № 92, адрес за кореспонденция: гр. София, ул. „Александър Стамболийски” №73, тел: 02/9370551, факс: 02/9817905; вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията, с ЕИК:813071350, ИН по ДДС: BG 813071350; Разплащателна сметка: IBAN: BG67 TTBB 9400 1522 0000 87; BIC: TTBBBVG22, представлявано от **Мартина Мачева**, изпълнителен директор и **Асен Асенов**, длъжност: Ръководител Проектно и Структурно Финансиране, като пълномощник с изрично нотариално заверено пълномощно рег. № 5751 от 06.07.2015 г., наричан за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ** или **БАНКА**,

определен за изпълнител след проведена процедура по реда на Глава осма „а” от ЗОП - публична покана ре.№ 9049920 (уникален код на публичната покана в Портала за обществени поръчки)

се сключи настоящият договор за възлагане на обществена поръчка, наричан по-долу за краткост „рамков договор”, с предмет: **„Избор на обслужващи финансови и кредитни институции – банки за предоставяне на комплексно банково обслужване на „Мини Марица-изток” ЕАД и неговите клонове”** – реф.№ 019/2016г. – ПП

Страните се споразумяха за следното:



6260 Раднево, ул. „Георги Димитров” № 13

Тел. : 0417 / 8 33 05; факс 0417 / 8 26 05

<http://www.marica-iztok.com> e-mail: mmi-ead@marica-iztok.com

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. Клиентът, включително чрез всичките си клонове, възлага на Банката, включително чрез всичките ѝ клонове, да осъществява комплексно банково обслужване и други финансови услуги за Клиента, подробно описани в Техническата спецификация на Клиента и Техническото предложение на Банката, Приложение №1 и Приложение №3 към настоящия рамков договор.

1.2. При поискване от страна на Клиента, Банката открива всички видове, допустими от закона банкови сметки в лева и валута на Клиента в съответствие с изискванията на действащото законодателство и на основание на писмено искане, предоставено от Клиента.

1.3. При поискване от страна на Клиента, Банката се задължава да осигури на Клиента специализиран софтуер и възможност за отдалечено електронно банково обслужване на неговите сметки, открити в Банката.

1.4. Банката може безвъзмездно да извършва на Клиента и други услуги, които не са изрично посочени в настоящия договор.

1.5. Клиентът не се обвързва спрямо Банката относно обема на услугите, които ще ползва след подписването на рамковия договор.

1.6. При противоречие или несъответствие между клаузите на Общите условия на Банката и клаузите на рамковия договор, се прилагат клаузите на рамковия договор.

2. ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

2.1. За изпълнение на предмета на настоящия договор, Клиентът дължи на Банката такси, съгласно Ценовото предложение от офертата на Изпълнителя, неразделна част от настоящия договор – Приложение №2.

2.2. За извършването на други услуги, операции и нареждания, непосочени в техническата спецификация, Клиентът дължи възнаграждение в съответствие с действащите тарифи за условията, лихвите, таксите и комисионните на Банката.

2.3. Всички изменения и допълнения на Тарифата по т.2.2, след сключване на настоящия договор са в сила за Клиента от деня на писменото му уведомяване за настъпилите промени.

2.4. Банката има право да събира служебно дължимите ѝ суми от сметките, съгласно операциите описани в Ценовото предложение – Приложение №2, открити при нея по реда на чл. 21 от Наредба № 3 на БНБ за условията и реда за изпълнение на платежни операции и за използване на платежни инструменти, като Клиентът дава за това неотменимото си съгласие с подписването на настоящия договор.

2.5. Съответният клон на Банката, извършил операцията или предоставил услугата, си удържа таксата в деня на извършване на съответната банкова операция или услуга.

2.6. Клиентът ще заплаща реално потребените от него услуги, като същият има право да не ползва всички от изброените услуги, без от това за него да произтичат каквито и да са неблагоприятни последици.

3. СРОК НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. Крайният срок за ползване услугите по предмета на договора е 12 (дванадесет) месеца, считано от датата на подписването му.

4. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

4.1. Банката е длъжна да осъществява правомощията си по настоящия рамков договор въз основа на законовите разпоредби и нарежданията на Клиента, съответстващи изцяло на императивните изисквания на закона и настоящия договор.

4.2. Банката е длъжна да извършва възложените ѝ, съгласно условията на настоящия рамков договор, действия, с грижата на добър търговец на основата на



взаимно доверие, конфиденциалност на информацията и двустранна финансова изгода при спазване на нормативните регулации. Банката и нейният персонал се задължават за времето на действие на рамковия договор и за срок от 5 години след изтичане на срока му на действие или прекратяването му да не разкриват информацията, отнасяща се до предоставяните услуги без предварително писмено съгласие от Клиента.

4.3. Банката е длъжна да спазва банковата тайна относно наличностите и движенията по откритите сметки, като предоставя информация на трети лица само в предвидените съгласно действащото към съответния момент българско законодателство случаи, или ако Клиентът е дал предварително своето писмено съгласие

4.4. Банката олихвява всички банкови сметки с лихвен % на годишна база. Лихвата се изчислява ежемесечно и Банката заверява със стойността сметките на Клиента.

4.5. Банката няма право:

4.5.1. да преупълномощава, с изключение на служителите си, чрез които изпълнява задълженията си по настоящия договор, изцяло със своите права и да възлага изпълнението на своите задължения, следващи от настоящия рамков договор на трети лица;

4.5.2. да откаже издаването на документи, включително удостоверителни, когато издаването на такива документи следва от клаузите на настоящия рамков договор и съответните нормативни актове;

4.5.3. да извършва операции, за които не е получила нареждане от Клиента, оформено съгласно реквизитите, изискуеми по клиентското досие.

4.6. Банката не изпълнява нареждане:

4.6.1. за което не е осигурена необходимата и достатъчна наличност по сметката, указана в нареждането;

4.6.2. което не отговаря на изискванията на нормативните актове и/или на установеното с устава на Клиента;

4.6.3. което не е съставено и редовно оформено от външна страна с всички необходими реквизити;

4.6.4. което не е подписано от овластените за целта лица или техен пълномощник, упълномощен с изрично пълномощно с нотариално заверен подпис.

4.7. Банката е длъжна да дава на Клиента при поискване в рамките на работното време информация във връзка с изпълнението на настоящия договор и операциите по сметките му.

4.8. Клиентът се задължава да предоставя на Банката за изпълнение стандартни, точно попълнени документи, съгласно изискванията на Банковите унифицирани стандарти, както и необходимата информация за осъществяване на задълженията й, поети по настоящия договор.

4.9. Клиентът се задължава:

4.9.1. да уведомява своевременно Банката за промените в:

- лицата с разпоредителни пълномощия;
- адреса си за кореспонденция и други обстоятелства, които имат значение за изпълнението на настоящия рамков договор.

4.10. При откриване на сметките, в изпълнение на настоящия рамков договор, Клиентът предоставя на Банката заверени копия от всички официални документи, удостоверяващи правосубектността му, статута му, начина на управление и представителна власт, начина на разпореждане със сметките и водене на съответния вид сметки.

4.11. Промените в обстоятелствата, установени с документите, представени при откриване на сметките и тези, свързани с разпоредителните пълномощия на лицата със спесимен, които имат право да се разпореждат с активите по сметките, водени от



Банката, имат сила по отношение на Банката и я ангажират при условието и след като е била писмено уведомена от Клиента за настъпилата промяна.

4.12. Клиентът отговаря за автентичността, редовността, достоверността на нарежданията си и прилаганите към тях документи.

4.13. Клиентът не се задължава и ангажира с откриване на индивидуални банкови сметки на своите работници и служители в Банката.

4.14. Работниците и служителите на Клиента могат да ползват преференциални условия за банкови кредити и обслужване в Банката, съгласно техническата оферта – Приложение №3.

4.15. КЛИЕНТЪТ има право:

а) да ползва услугите на Банката съгласно офертата ѝ;

б) ежедневно да получава извлечение за салдото и движенията по сметките си в съответния обслужващ офис на Банката;

в) да уведомява Банката за констатирани грешки, допуснати от страна на Банката, по извършени операции със средства по сметките си и да поиска отстраняването им в рамките на допустимото съобразно действащото българско законодателство;

г) да поиска информация за очакван превод, по която и да е от своите сметки;

д) да се разпорежда със средствата по сметките си чрез надлежно представляващото Клиента лице или да упълномощи лице с нотариално заверено пълномощно, предоставено на Банката или с пълномощно, предоставено съобразно образец на Банката и подписано пред неин служител.

е) Клиентът има право да провежда мониторинг на всеки три месеца от действието на Договора. В случай, че бъде установено, че Банката не отговаря на минималните критерии за подбор, установени при стартирането на поръчката, регламентирани в Технически изисквания и условия за изпълнение на поръчката /Приложение №1/, Клиентът има право да предприеме действия за прекратяване на този договор.

4.16. Клиентът няма право да откаже получени преводи или внесени пари в брой от трети лица - вносители.

4.17. Клиентът е длъжен:

а) да поддържа достатъчна наличност по сметките за извършване на наредените плащания;

б) незабавно да уведоми Банката за оттегляне на предоставените на пълномощниците по т.4.10 правомощия.

5. ОТГОВОРНОСТИ

5.1. Клиентът носи отговорност за настъпилите вреди от неправилно съставяне на платежни документи за операции с наличностите по сметките.

5.2. Банката носи отговорност за неизпълнение на което и да е от задълженията и/или изискванията, произтичащи от този договор или от действащата към съответния момент нормативна уредба.

5.3. Банката не носи отговорност за изплатени суми на пълномощник с надлежно пълномощно, за което Банката не е била писмено уведомена от Клиента, че е променено или оттеглено.

5.4. Във всички случаи на неизпълнение на една или повече от клаузите по настоящия договор от една от страните, другата страна има право да претендира обезщетение в пълен размер на претърпените вреди и обезщетение за пропуснатите ползи в резултат на забавата или неизпълнението.

6. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

6.1. Настоящият договор се прекратява:

6.1.1. По взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма;

6.1.2. При констатиране нередности и/или конфликт на интереси - с изпращане на едностранно писмено уведомление от Клиента до Банката;

6.1.3. С окончателното му изпълнение;

6.1.4. С изтичането на срока му;

6.1.5. С достигане на прогнозната стойност на поръчката в размер на 66 000 лв. без ДДС, при едновременното изпълнение на сключените четири рамкови договора. Клиентът писмено уведомява Банката, че договора се прекратява при наличие на това условие.

6.1.6. По реда на чл. 43, ал. 4 от Закона за обществените поръчки;

6.2. Клиентът може да прекрати изцяло или частично договора без предизвестие, когато Банката:

6.2.1. не изпълни точно някое от задълженията си по договора;

6.2.2. бъде обявен в несъстоятелност или когато е в производство по несъстоятелност или ликвидация.

6.3. Възложителят може да се откаже едностранно от договора и да го прекрати и без да е налице неизпълнение от страна на Банката, като за целта следва да отправи 7 - седем дневно писмено предизвестие до Банката. В този случай Клиентът прекратява договора без дължими неустойки и обезщетения и без необходимост от допълнителна обосновка, като е длъжен да заплати на Клиента дейностите, извършени от него и одобрени от Банката до момента на прекратяването на договора.

7. ПОДСЪДНОСТ

7.1. На основание чл. 117, ал. 2 от ГПК страните се споразумяват, че в случай на невъзможност за решаване на споровете по пътя на преговорите, същите подлежат на разглеждане от компетентния съд по местоседалището на Клиента – „Мини Марица-изток” ЕАД.

8. ДРУГИ УСЛОВИЯ. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

8.1. Изменение на сключен договор за обществена поръчка се допуска по изключение, при условията на чл. 43, ал. 2 от Закона за обществените поръчки.

8.2. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с изпълнението на този договор и разменяни между Клиента и Банката, са валидни, когато са изпратени по пощата (с обратна разписка), по факс, електронна поща или предадени чрез куриер срещу подпис на приемащата страна. Адреси:

За БАНКАТА: гр. София, ул. „Александър Стамболийски“ №73, Лице за контакти: Светлана Коева – Ръководител Публични финанси тел: 02/9370551, факс: 02/9817905; моб. тел: 0896885104

За КЛИЕНТА: град Раднево 6260, ул. „Георги Димитров“ №13

8.3. Когато някоя от страните е променила адреса си, без да уведоми за новия си адрес другата страна, съобщенията ще се считат за надлежно връчени и когато са изпратени на стария адрес, посочен в договора.

8.4. Всички спорове по този договор ще се уреждат чрез преговори между страните, а при непостигане на съгласие - ще се отнасят за решаване от компетентния съд в Република България.

8.5. За случаи, неуредени с клаузите на настоящия договор, Закона за обществени поръчки, Търговския закон и другите действащи в Република България нормативни актове.

8.6. Нито една от страните няма право да прехвърля правата и задълженията, произтичащи от този договор на трета страна, освен в случаите по чл. 43, ал. 7 ЗОП.

Настоящият Договор се състави и подписа в два еднообразни екземпляра, с еднаква юридическа стойност - по един за всяка от страните.

Неразделна част от настоящия договор са:

1. Техническата спецификация - приложение № 1 към настоящия договор
2. Ценово предложение - приложение № 2 към настоящия договор - *копие от офертата*
3. Техническо предложение за изпълнение на поръчката - приложение № 3 към настоящия договор. *копие от офертата*

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

АНДОН АНДОНОВ
ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР



Гертана Стоянова
Гл. счетоводител

Цвета Дяков
Ръководител отдела "Търговия"

Виолетта Тотева
Експерт търговия

Елена-мари Бирнова
Юриконсулт, Правно обслужване

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

МАРТИНА МАЧЕВА
ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР



АСЕН АСЕНОВ
ПЪЛНОМОЩНИК



**ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ И УСЛОВИЯ
ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ:**

Избор на обслужващи финансови и кредитни институции – банки, за предоставяне на комплексно банково обслужване на Мини Марица изток ЕАД и неговите клонове

Обществената поръчка се провежда с оглед разпоредбите на ЗОП и съобразно правилата за избор на изпълнител за предоставяне на финансови услуги от кредитни институции по Приложение № 3 към чл. 136 от Правилника за реда за упражняване правата на държавата в търговските дружества с държавно участие в капитала, с което да се постигне повишаване на прозрачността и ефективността при управлението на средствата ММИ.

1. Предмет на поръчката е:

Предоставяне на комплексно банково обслужване, включващо откриване и обслужване на една или повече разплащателни сметки в лева и валута, касови операции, преводи на възнаграждения на работници и служители, както и други банкови услуги за нуждите на Мини Марица-Изток ЕАД гр. Раднево и неговите клонове.

ММИ ЕАД не се задължава и ангажира с откриване на индивидуални банкови сметки на работници и служители в банката, определена за изпълнител.

Обхвата на дейностите, предмет на поръчката, включват:

- междубанково безкасово плащане в лева чрез Бисера на гише;
- междубанково безкасово плащане в лева чрез РИНГС на гише;
- междубанково безкасово плащане в лева чрез Бисера – интернет банкиране;
- междубанково безкасово плащане в лева чрез РИНГС – интернет банкиране;
- вътрешнобанково безкасово плащане в лева чрез Бисера на гише;
- вътрешнобанково безкасово плащане в лева чрез РИНГС на гише;
- вътрешнобанково безкасово плащане в лева чрез Бисера – интернет банкиране;
- вътрешнобанково безкасово плащане в лева чрез РИНГС – интернет банкиране;
- покупко – продажба на валута;
- получаване на превод във валута
- извършване на превод във валута
- вътрешнобанков превод на масов файл (напр. заплати) – общо платежно нареждане;
- междубанков превод на масов файл (напр. заплати) – общо платежно нареждане;
- месечно обслужване на сметка в левове;
- месечно обслужване на сметка във валута
- касова операция – внасяне на левове в брой за суми до 5 000 лв.;
- касова операция – внасяне на левове в брой за суми равни и над 5 000 лв.;
- касова операция – внасяне на валута в брой;
- касова операция – теглене на левове в брой за суми до 5 000 лв.;
- касова операция – теглене на левове в брой за суми равни и над 5 000 лв.;
- касова операция – теглене на валута в брой;
- откриване на банкова сметка в лева;

- откриване на банкова сметка във валута;
- закриване на банкова сметка в лева;
- закриване на банкова сметка във валута;
- олихвяване на разплащателна сметки в лева – с лихва, която е посочена като процент на годишна база;
- олихвяване на разплащателна сметки във валута – с лихва, която е посочена като процент на годишна база;
- олихвяване на депозит в лева – с лихва, която е посочена като процент на годишна база;
- олихвяване на депозит във валута – с лихва, която е посочена като процент на годишна база;
- откриване на акредитиви в лева и валута;
- издаване на банкова гаранция;
- усвояване на банкова гаранция;

Клиентът /ММИ/ и неговите клонове могат да откриват една или няколко банкови сметки в лева и валута или Банката открива всички видове, допустими от закона банкови сметки в лева и валута на Клиента в съответствие с изискванията на действащото законодателство и на основание на писмено искане, предоставено от Клиента.

2. Изисквания за конфиденциалност на Изпълнителя

Изпълнителят и неговия персонал се задължават за времето на действие на договора по процедурата и за срок от 5 години след изтичане на срока му на действие или прекратяването му да не разкриват информация отнасяща се до предоставяните услуги без предварително писмено съгласие от Възложителя

3. Изпълнителят е длъжен да спазва банковата тайна относно наличностите и движенията по откритите сметки, като предоставя информация на трети лица само в предвидените съгласно действащото към съответния момент българско законодателство случаи, или ако Клиентът е дал предварително своето писмено съгласие

4. Цел на поръчката: Осигуряване изпълнението на платежните услуги по смисъла на чл. 4 от Закона за платежните услуги и платежните системи, както и допълнителни дейности, свързани с предоставянето на платежни услуги съгл. чл. 18 от същия закон.

Платежни услуги са:

1. услуги, свързани с внасянето на пари в наличност по платежните сметки, както и свързаните с това операции по обслужване на платежните сметки;
2. услуги, свързани с теглене на пари в наличност от платежните сметки, както и свързаните с това операции по обслужване на платежните сметки;
3. изпълнение на платежни операции, включително прехвърляне на средства по платежните сметки на ползвателя при доставчика на платежни услуги или при друг доставчик на платежни услуги:
 - а) изпълнение на директни дебити, включително еднократни директни дебити;
 - б) изпълнение на платежни операции чрез платежни карти или други подобни инструменти;
 - в) изпълнение на кредитни преводи, включително нареждания за периодични преводи;
4. изпълнение на платежни операции, когато средствата са част от отпуснат на ползвателя на платежни услуги кредит:
 - а) изпълнение на директни дебити, включително еднократни директни дебити;
 - б) изпълнение на платежни операции чрез платежни карти или други подобни инструменти;
 - в) изпълнение на кредитни преводи, включително нареждания за периодични преводи;
5. издаване на платежни инструменти и/или приемане на плащания с платежни инструменти;
6. изпълнение на налични парични преводи;

7. изпълнение на платежни операции, при които съгласието на платеца за изпълнение на платежната операция е дадено посредством телекомуникационно, цифрово или информационно устройство и плащането е извършено към оператора на телекомуникационна или информационна система или мрежа, който действа само като посредник между ползвателя на платежната услуга и доставчика на стоките или услугите.

Банката да осигури на Клиента специализиран софтуер и възможност за отдалечено електронно банково обслужване на неговите сметки, открити в Банката.

5. Срок: Крайният срок за ползване услугите по предмета на обществената поръчка е до 12 (дванадесет) месеца.

6. Олихвяване по банкови сметки - Олихвяване на всички банкови сметки с лихвен % на годишна база. Лихвата се изчислява ежемесечно и Банката заверява със стойността сметките на Клиента.

Условията и изискванията към изпълнението са съгласно проекта на договор.

ИЗГОТВИЛ:

Ивайло Илчев

Счетоводител отдел „ФС“

Съгласувал:

Гергана Стоянова

Главен счетоводител

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: „СОСИЕТЕ ЖЕНЕРАЛ ЕКСПРЕСБАНК“ АД,

ЕИК/БУЛСТАТ: 813071350,

седалище и адрес на управление: гр. Варна, ул. „Владислав Варненчик“ № 92,

тел.: тел.: 02 937 0551, факс: 02 981 7905, e-mail: svetlana.koeva@socgen.com

Към оферта за възлагане на обществена поръчка чрез публична покана с предмет „Избор на обслужващи финансови и кредитни институции – банки за предоставяне на комплексно банково обслужване на „Мини Марица-изток“ ЕАД и неговите клонове” – реф. № 019/2016г. – ПП

НЕКОЛИЧЕСТВЕНИ ПОКАЗАТЕЛИ (НП):

Показател		Оферта
H1	Наличие на платформа за активно интернет банкиране в реално време с електронен подпис или цифров сертификат	<u>наличие на платформа</u> / липса на платформа (вярното се подчертава)
H2	Срок за обслужване на плащанията по услугата РИНГС	30 минути
H3	Присъден кредитен рейтинг	Ниво: BBB+ (посочва се нивото)
H4	Наличие на банков клон на територията на Община Раднево	<u>Наличие на банков клон</u> / липса на банков клон (вярното се подчертава)
H5	Наличие на преференциални условия за банкови кредити и обслужване на служители на Мини Марица Изток ЕАД	<u>наличие на префер. условия</u> / липса на префер. условия (вярното се подчертава)

КОЛИЧЕСТВЕНИ ПОКАЗАТЕЛИ (КП):

№	Видове услуги от група I	Мерна единица	Стойност на показателя, предложена от участника
1	1. Изходящ кредитен превод		
	1.1. . В лева		
	1.1.1. Чрез БИСЕРА		
	- нареден на хартиен носител	лв.	0,50
	- нареден чрез интернет банкиране	лв.	0,35
	1.1.2. чрез РИНГС		
	- нареден на хартиен носител	лв.	7
	- нареден чрез интернет банкиране	лв.	5
	1.2. Във валута		
	1.2.1. със SPOT вальор (два работни дни)		
	- процента от размера на превода	%	0,12% (минимум 15 евро)
	- максимална такса	Евро	200

УБ 10

№	Видове услуги от група I	Мерна единица	Стойност на показателя, предложена от участника
	2. Входящ кредитен превод		
	2.1. В лева	лв.	0
	2.2. Във валута	лв.	0.05% (минимум 5 евро, максимум 250 BGN)
	3. Масово плащане (за всеки запис)		
	3.1. Чрез БИСЕРА	лв.	0
	3.2. Чрез РИНГС	лв.	5
	3.3. Вътрешно-банков превод	лв.	0
	4. Вътрешно-банков превод (по сметки на ММИ)	лв.	0
	5. Покупко-продажба на валута, отклонение от фиксинга на БНБ	%	-0,03%, когато банката купува EUR, +0,03%, когато банката продава EUR
2	1. Такси по разплащателни сметки		
	1.1. такса за откриване		
	1.1.1. в лева	лв.	0
	1.1.2. във валута	лв.	0
	1.2. такса месечно обслужване		
	1.2.1. в лева	лв.	0
	1.2.2. във валута	лв.	0
	1.3. такса извлечение		
	1.3.1. на хартиен носител	лв.	0 (за месечна периодичност)
	1.3.2. по имейл	лв.	0
	1.4. такса суифт	лв.	0
	1.5. Такса потвърждаване на годишни салда	лв.	20
3	1. Такси при касови операции		
	1.1. Теглене на суми в брой от разплащателна сметка в лева		
	1.1.1. до 5000 лева без предизвестие	%	0
	1.1.2. над 5000 с двудневно предизвестие	%	0
	1.1.3. над 5000 лева без предизвестие	%	0.50% (максимум 500 лева)
	1.2. Теглене на суми в брой от разплащателна сметка във валута		
	1.2.1. До 2500 вал. единици без предизвестие	%	0
	1.2.2. Над 2500 вал. единици с двудневно предизвестие	%	0
	1.2.3. Над 2500 вал, единици без предизвестие	%	0.50% (максимум 250 вал единици)
	1.3. Внасяне на суми в брой по разплащателни сметки		
	1.3.1. До 5000 лева	%	0
	1.3.2. Над 5000 лева	%	0
	1.4. Внасяне на монети на каса	%	2

AS 10

№	Видове услуги от група I	Мерна единица	Стойност на показателя, предложена от участника
4	1. Откриване на акредитиви		
	1.1. Такса за откриване на акредитив в лева	лв.	0.20% (минимум 100 лева)
	1.2. Такса за откриване на акредитив в евро	лв.	0.20% (минимум 100 лева)
	2. Банкови гаранции		
	2.1. Такса за издаване на банкова гаранция		
	2.1.1. Банкова гаранция, издадена от обслужващата банка	лв.	0,25% на тримесечие (минимум 100 лева)
	2.2. Такса за усвояване на банкова гаранция		
	2.2.1. Усвояване на банкова гаранция, издадена от обсл. банка	лв.	1% (минимум 150 лева)
	2.2.2. Усвояване на банкова гаранция, издадена от друга банка	лв.	0.25% (минимум 150 лева)
5	Верифициране на спесимени		
	1. Такса за потвърждаване на автентичност на документи	лв.	35

№	Видове услуги от група II	Мерна единица	Стойност на показателя, предложена от участника
1	Годишен лихвен процент по разплащателна банкова сметка		
	1.1. в лева	%	0,01
	1.2. във валута	%	0,01
2	Годишен лихвен процент по депозити в лева		
	2.1. В лева за 7 дни	%	0,01
	2.2. В лева за 10 дни	%	0,01
	2.3. В лева за 1 месец	%	0,01
	2.4. В лева за 3 месеца	%	0,02
	2.5. Такса за предсрочно прекратяване на депозит в лева	%	0
3	Годишен лихвен процент по депозити във валута		
	3.1. За 7 дни	%	0,01
	3.2. За 10 дни	%	0,01
	3.3. За 1 месец	%	0,01
	3.4. За 3 месеца	%	0,02
	3.5. Такса за предсрочно прекратяване на депозит във валута	%	0

Цени на услугите и начин на плащане

- За изпълнение на предмета на поръчката, Клиентът-ММИ ЕАД дължи на Банката такси, съгласно Ценовото предложение от офертата на Изпълнителя.

ОБ А

- За извършването на други услуги, операции и нареждания, не посочени в публичната покана и приложенията към нея, Клиентът дължи възнаграждение в съответствие с действащите тарифи за условията, лихвите, таксите и комисионните на Банката.
- Всички изменения и допълнения на Тарифата след сключване на рамков договор са в сила за Клиента от деня на писменото му уведомяване за настъпилите промени.
- Банката има право да събира служебно дължимите ѝ суми от сметките, открити при нея по реда на чл. 21 от Наредба № 3 на БНБ за условията и реда за изпълнение на платежни операции и за използване на платежни инструменти, като Клиентът дава за това неотменимото си съгласие с подписването на рамков договор.

Олихвяване по банкови сметки - Олихвяване на всички банкови сметки с лихвен % на годишна база. Лихвата се изчислява ежемесечно и Банката заверява със стойността сметките на Клиента.

Упълномощен да подпише настоящото предложение е:

Асен Асенов, Ръководител Проектно и Структурирано Финансиране

Дата 12.02.2016 г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ



(Асен Асенов, Ръководител Проектно и Структурирано Финансиране и Пълномощник)

05 12



**SOCIETE GENERALE
ЕКСПРЕСБАНК**

Уважаеми служители на **Мини Марица-Изток ЕАД**,

Ние, екипът на Societe Generale Експресбанк, ценим Вашето доверие и се стремим Вие и Вашите семейства да виждате в наше лице един познат и близък партньор.

Обръщайте се към нас по всеки въпрос, свързан с Вашите финанси и искайте най-доброто решение.

Така ще ни помогнете да развием близки до вас продукти, които ще удовлетворят Вашите нужди.

Благодарим Ви за подкрепата!

Запознайте се с Вашите

Нови преференциални условия

За служители на **Мини Марица-Изток ЕАД**

Потърсете за още допълнителна информация лицето за контакт от съответния офис на банката:

Населено място	Адрес на офис на SГЕВ	Лице за контакт	Тел.
Раднево	Ул.Тачо Даскалов 2	Анита Христова	0417 / 811-10





ПОТРЕБИТЕЛСКИ КРЕДИТ ЕКСПРЕСО



- сума: до 50 000 лева
- срок: до 10 години
- валута: в лева и евро
- без такса за разглеждане на документи
- без изискване за поръчител
- възможност за гратисен период по главницата
- възможност за допълнителна защита със застраховки Безработица и Временна неработоспособност

НОВО СПЕЦИАЛНО ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА СЛУЖИТЕЛИ НА Мини Марица-Изток ЕАД

	Стандартни	Преференциални условия служители
Срок/ Валута	BGN / EUR	EUR / BGN
6 - 60 месеца	13.75% / 12.75%	6.99 % / 7.29 %
61 - 84 месеца	14.25% / 13.25%	
85 – 120 месеца	Не се предлага	

Примери:

Валута	ГПР	Кредит размер	Срок на изплащане	Фиксиран годишен лихвен процент	Такса одобрение	Месечна такса за обслужване на разпл. сметка	Размер на месечна вноски	Обща дължима сума
EUR	7.96	10 000	60	6.99	61.10	0.46	98.98	6 027.67
BGN	8.28	5 000	60	7.29	122.20	0.90	199.38	12 136.55

Необходимост от застраховка Живот за срока на кредита и от превод на работна заплата.





КРЕДИТ ОВЪРДРАФТ

- Усвоява се директно към разплащателната сметка
- Използва се за всички видове операции, свързани със сметката
- Дължите лихва само върху използваната част - за периода на използване
- Одобен лимит (до две нетни заплати) съгласно индивидуално споразумение

Овърдрафт	Стандартни условия	Преференциални
Годишен фиксиран лихвен процент	20%	14% - служители
Такса одобрение	5 лева	5 лева
Такса ангажимент върху неусвоената част на овърдрафт – месечно на годишна база	1.50%	1.50%

* Представителен пример за кредит - овърдрафт за една година при допускането, че кредитът е усвоен изцяло и за целия срок:

Размер на овърдрафта	Валута	Фиксиран годишен лихвен процент	Месечна вноска (дължима месечна лихва)	Обща дължима сума	Такса ангажимент /върху неусвоената част от лимита годишно; изчислява се и се събира на месечна база/	Такса одобрение	Месечна такса разпл. сметка
1000	BGN	14%	11.67 лв.	1 140 лв.	0 лв.*	5 лв.	0.90 лв.



[Handwritten signature]



Револвиращи кредитни карти TheONE – условия

Видове услуги	Кредитни карти Класик	Златни кредитни карти
ИЗДАВАНЕ НА КАРТАТА	без такса	без такса
КРЕДИТЕН ЛИМИТ	MasterCard / Visa Classic	MasterCard / Visa Gold
Максимален лимит в BGN	10 000 BGN	20 000 BGN
Дневен лимит за покупки	10 000 BGN	15 000 BGN
Дневен лимит за касови операции	8 000 BGN	12 000 BGN
ГОДИШНА ТАКСА ОБСЛУЖВАНЕ за 1та г.	Без такса	Без такса
ГОДИШНА ТАКСА ОБСЛУЖВАНЕ след 1та г.	49.90 BGN	89.90 BGN
БЕЗЛИХВЕН ГРАТИСЕН ПЕРИОД		
За покупки	до 45 дни при погасяване на всички задължения	до 45 дни при погасяване на всички задължения
За касови операции	няма гратисен период	няма гратисен период
ГОДИШЕН ЛИХВЕН ПРОЦЕНТ		
За покупки	18%	16%
За касови операции	18%	16%
ПЛАЩАНЕ НА ПОС НА ТЪРГОВЕЦ		
Плащане на ПОС в България	без такса	без такса
Плащане на ПОС в чужбина	без такса	без такса
КАСОВИ ОПЕРАЦИИ		
Теглене на ATM на SГЕВ в страната	2 BGN	2 BGN
Теглене на ATM на други банки в страната	3 BGN	3 BGN
Теглене на ATM в чужбина	8 BGN + 2%	8 BGN + 2%
ВКЛЮЧЕНИ БЕЗПЛАТНИ ЗАСТРАХОВКИ		
Най-добра цена	•	•
Защита на покупките	•	•
Помощ при пътуване	•	•
Застраховка злополука	•	•
ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПОЛЗИ		
Автоматично погасяване на задължението	5% от редовната главница в края на отчетния период, но не по-малко от дължимата за същия период лихва	5% от редовната главница в края на отчетния период, но не по-малко от дължимата за същия период лихва
Плащане на месечна вноска чрез интернет банкиране	•	•
Безплатни извлечения	•	•

Пример за револвиращ кредит 1 000 лева (първа година):

ГПР: 20.688% за кредит в размер на 1 000 лева и при допускането, че кредитът е предоставен за срок от една година и е усвоен незабавно и изцяло при фиксиран лихвен процент 18% ; Месечна вноска: 5% (пет) процента от редовната главница в края на отчетния период, но не по-малко от дължимата за същия период лихва. Обща дължима сума: 1 102.9 лева; Годишна такса обслужване на карта: 0 лева; Месечна такса за обслужване на разплащателната сметка: 0.45 лв.

Пример за револвиращ кредит 1 000 лева (след 1-та година):

ГПР: 33.454% за кредит в размер на 1 000 лева и при допускането, че кредитът е предоставен за срок от една година и е усвоен незабавно и изцяло при фиксиран лихвен процент 18% ; Месечна вноска: 5% (пет) процента от редовната главница в края на отчетния период, но не по-малко от дължимата за същия период лихва. Обща дължима сума: 1 152.8 лева; Годишна такса обслужване на карта: 49.90 лева; Месечна такса за обслужване на разплащателната сметка: 0.45 лв.



ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: „СОСИЕТЕ ЖЕНЕРАЛ ЕКСПРЕСБАНК“ АД,

ЕИК/БУЛСТАТ: 813071350,

седалище и адрес на управление: гр. Варна, ул. „Владислав Варненчик“ № 92,

тел.: тел.: 02 937 0551, факс: 02 981 7905, e-mail: svetlana.koeva@socgen.com

Към оферта за възлагане на обществена поръчка чрез публична покана с предмет **„Избор на обслужващи финансови и кредитни институции – банки за предоставяне на комплексно банково обслужване на „Мини Марица-изток“ ЕАД и неговите клонове” – реф.№ 019/2016г. – ПП**

Декларираме, че ако бъдем избрани за изпълнител ще изпълним предмета на поръчката, а именно:

Ще предоставим комплексно банково обслужване, включващо откриване и обслужване на една или повече разплащателни сметки в лева и валута, касови операции, преводи на възнаграждения на работници и служители, както и други банкови услуги за нуждите на Мини Марица-Изток ЕАД гр. Раднево и неговите клонове.

ММИ ЕАД не се задължава и ангажира с откриване на индивидуални банкови сметки на работници и служители в банката, определена за изпълнител.

Обхвата на дейностите, предмет на поръчката, включват:

- междубанково безкасово плащане в лева чрез Бисера на гише;
- междубанково безкасово плащане в лева чрез РИНГС на гише;
- междубанково безкасово плащане в лева чрез Бисера – интернет банкиране;
- междубанково безкасово плащане в лева чрез РИНГС – интернет банкиране;
- вътрешнобанково безкасово плащане в лева чрез Бисера на гише;
- вътрешнобанково безкасово плащане в лева чрез РИНГС на гише;
- вътрешнобанково безкасово плащане в лева чрез Бисера – интернет банкиране;
- вътрешнобанково безкасово плащане в лева чрез РИНГС – интернет банкиране;
- покупко – продажба на валута;
- получаване на превод във валута
- извършване на превод във валута
- вътрешнобанков превод на масов файл (напр. заплати) – общо платежно нареждане;
- междубанков превод на масов файл (напр. заплати) – общо платежно нареждане;
- месечно обслужване на сметка в левове;
- месечно обслужване на сметка във валута
- касова операция – внасяне на левове в брой за суми до 5 000 лв.;
- касова операция – внасяне на левове в брой за суми равни и над 5 000 лв.;
- касова операция – внасяне на валута в брой;
- касова операция – теглене на левове в брой за суми до 5 000 лв.;
- касова операция – теглене на левове в брой за суми равни и над 5 000 лв.;
- касова операция – теглене на валута в брой;
- откриване на банкова сметка в лева;
- откриване на банкова сметка във валута;
- закриване на банкова сметка в лева;

- закриване на банкова сметка във валута;
- олихвяване на разплащателна сметки в лева – с лихва, която е посочена като процент на годишна база;
- олихвяване на разплащателна сметки във валута – с лихва, която е посочена като процент на годишна база;
- олихвяване на депозит в лева – с лихва, която е посочена като процент на годишна база;
- олихвяване на депозит във валута – с лихва, която е посочена като процент на годишна база;
- откриване на акредитиви в лева и валута;
- издаване на банкова гаранция;
- усвояване на банкова гаранция;

Клиентът /ММИ/ и неговите клонове могат да откриват една или няколко банкови сметки в лева и валута или Банката открива всички видове, допустими от закона банкови сметки в лева и валута на Клиента в съответствие с изискванията на действащото законодателство и на основание на писмено искане, предоставено от Клиента.

Изисквания за конфиденциалност:

Банката и персонала и се задължават за времето на действие на договора по процедурата и за срок от 5 години след изтичане на срока му на действие или прекратяването му да не разкриват информацията отнасяща се до предоставяните услуги без предварително писмено съгласие от Възложителя

Задължаваме се да спазваме банковата тайна относно наличностите и движенията по откритите сметки, като предоставя информация на трети лица само в предвидените съгласно действащото към съответния момент българско законодателство случаи, или ако Клиентът е дал предварително своето писмено съгласие

Цел на поръчката: Задължаваме се да осигурим изпълнението на платежните услуги по смисъла на чл. 4 от Закона за платежните услуги и платежните системи, както и допълнителни дейности, свързани с предоставянето на платежни услуги съгл. чл. 18 от същия закон.

Платежни услуги са:

1. услуги, свързани с внасянето на пари в наличност по платежните сметки, както и свързаните с това операции по обслужване на платежните сметки;
2. услуги, свързани с теглене на пари в наличност от платежните сметки, както и свързаните с това операции по обслужване на платежните сметки;
3. изпълнение на платежни операции, включително прехвърляне на средства по платежните сметки на ползвателя при доставчика на платежни услуги или при друг доставчик на платежни услуги:
 - а) изпълнение на директни дебити, включително еднократни директни дебити;
 - б) изпълнение на платежни операции чрез платежни карти или други подобни инструменти;
 - в) изпълнение на кредитни преводи, включително нареждания за периодични преводи;
4. изпълнение на платежни операции, когато средствата са част от отпуснат на ползвателя на платежни услуги кредит:
 - а) изпълнение на директни дебити, включително еднократни директни дебити;
 - б) изпълнение на платежни операции чрез платежни карти или други подобни инструменти;
 - в) изпълнение на кредитни преводи, включително нареждания за периодични преводи;

5. издаване на платежни инструменти и/или приемане на плащания с платежни инструменти;
 6. изпълнение на налични парични преводи;
 7. изпълнение на платежни операции, при които съгласието на платеца за изпълнение на платежната операция е дадено посредством телекомуникационно, цифрово или информационно устройство и плащането е извършено към оператора на телекомуникационна или информационна система или мрежа, който действа само като посредник между ползвателя на платежната услуга и доставчика на стоките или услугите.
- Банката да осигури на Клиента специализиран софтуер и възможност за отдалечено електронно банково обслужване на неговите сметки, открити в Банката.

Срок: Крайният срок за ползване услугите по предмета на обществената поръчка е 12 (дванадесет) месеца.

Упълномощен да подпише настоящото предложение е:
Светлана Коева, ръководител Публични Финанси

Дата 12.02.2016 г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ

The image shows a handwritten signature in black ink over a circular official stamp. The stamp has a double border. The outer border contains the text "ОБЩЕСТВЕНА БАНКА" at the top and "ВАРНА" at the bottom. The inner border contains the text "ГЕНЕРАЛ ЕКСПРЕС БАНК" at the top and "12.02.2016" at the bottom. In the center of the stamp is a graphic of a credit card.

(Светлана Коева, ръководител Публични Финанси и Пълномощник)

SOCIETE GENERALE

ПОЛНОМОЩНО

POWER OF ATTORNEY

„Сосиете Женерал Експресбанк“ АД със седалище град Варна и адрес на управление град Варна, бул. „Владислав Варненчик“ № 92, вписано в търговския регистър с ЕИК 813071350, представлявано от Изпълнителния директор Кристиан Луи Марсел Васюр, роден на 22.11.1960 г. в Сен Омер, Република Франция, паспорт № 09PK72595 и прокуриста Славейко Любомиров Славейков, ЕГН 7808091945, притежаващ л.к. № 641075194, изд. на 14.10.2010г. от МВР Варна, с постоянен адрес: гр. Варна, жк. Младост 143, вх.7 ,ет.5, ап.8

Societe Generale Expressbank AD having its seat at the town of Varna and registered address at 92 Vladislav Varnenchik Blvd., registered in the Company Registry with SIC 813071350, represented by the Executive Officer Christian Louis Marcel Vasseur, born on 22.11.1960 in Saint Omer, Republic of France, Passport № 09PK72595 and the procurist Slaveyko Lyubomirov Slaveykov, EGN 7808091945, having an ID document № 641075194, issued on 14.10.2010 by MVR Varna, with permanent address Varna, 143 "Mladost", en.7 , fl.5, ap.8

с настоящото упълномощаваме

With the present authorize

г-жа Светлана Койчева Коева, ЕГН 7201125297, притежаваща ЛК № 640211683, изд. на 28.05.2010 г. от МВР - София; с постоянен адрес гр. София, ул. "Султан тепе" № 18, ап. 23.

Svetlana Koicheva Koeva, EGN 7201125297, holding a passport № 640211683, issued on 28.05.2010 from MVR Sofia, with permanent address Sofia, 18 "Sultan tepe" street, app.23.

да представлява банката пред съответните възложители при и по повод участието на „Сосиете Женерал Експресбанк“ АД във всякакъв вид процедури и обществени поръчки, съгласно Българското законодателство, като подписва, подава, входираща, заверява, приема, получава, от името и за сметка на „Сосиете Женерал Експресбанк“ АД всички необходими документи за участие в процедури за възлагане на обществени поръчки, преговаря по всички условия на офертата, включително количествени и неколкоциствени, ценови и технически и други параметри, както да договаря условия на договора. Единствено за подписване на ценова част на оферта – подписът на пълномощника ще бъде валиден, ако е придружен от подписа на друг изпълнителен директор или прокурист.

to represent the bank before the relevant entities in relation of the participation of "Societe Generale Expressbank". AD in any type of public tenders and procedures as per the Bulgarian legislation, by signing, submitting, endorsing and receiving on behalf and for the account of "Societe Generale Expressbank" AD all necessary documents for participation in public tender procedures, negotiates all terms of the offer, including quantitative and qualitative or non-quantitative details, price, technical and other parameters and negotiates the terms of the contract. The signing of the price sheet of the offer only shall be valid if the signature of the authorized person is accompanied by the signature of one Executive officer or Procurist of the Bank.

При осъществяването на правата, дадени с настоящото пълномощно, пълномощникът следва да действа добросъвестно и в интерес на банката.

In performance of the rights, given with the present power of attorney, the attorney shall act in good will and in the interests of the bank.

Пълномощното е валидно до оттеглянето му.

The power of attorney is valid until withdrawal.

Упълномощеният няма право да преупълномощава трети лица с пълномощията, дадени му с това пълномощно или с част от тях.

The powers given by this power or attorney or any of them could not be delegated.

Изпълнителен директор:
Executive Officer:

Прокурист:
Procurist:

Подписаният *Ваня Шеретасеви* - Нотариус с район на действие като установих, че деклараторът не разбира български език, на основание чл. 583 ГПК, за да бъде назначен преводач: *Александра* ЕГН 7305177934 която след като й се напомни отговорността за даване на невярен превод извърши пред мен устен превод съобразно чл. 583 ГПК и ми съобщи, че лицето го осъзнава.

Подпис на преводача:

ВАРНО С ОРИГИНАЛА



0800 18 888
www.sgeb.bg

На 06.07.2015 г., ОГНЯН ШАРАБАНСКИ, нотариус в район РС Варна с рег. № 147 на Нотариалната камара, удостоверявам подписите върху този документ, положени от:
КРИСТИАН ЛУИ МАРСЕЛ ВАСЬОР, Р.ДАТА: 22111960, ОТ: ФРЕНСКА РЕПУБЛИКА, ЛП: П-РТ №09РК72595/29.09.2009 Г. ОТ СФ - в качеството му на Изп. директор и СЛАВЕЙКО ЛЮБОМИРОВ СЛАВЕЙКОВ, ЕГН: 7808091945, АДРЕС: ВАРНА, ЛК: №641075194/14.10.2010 Г. ИЗД. ОТ МВР-ВАРНА - в качеството му на Прокурист на "СОСИЕТЕ ЖЕНЕРАЛ ЕКСПРЕСБАНК" АД, ЕИК: 813071350, СЕДАЛИЩЕ: ВАРНА - Упълномощител и КАТЯ АЛЕКСАНДРОВА ПЕТРОВА, ЕГН: 7305147934, АДРЕС: ВАРНА - Преводач Рег. № 5755
Събрана такса:

Нотариус

Помощник-нотариус
по заместване
Димитър Шарабански

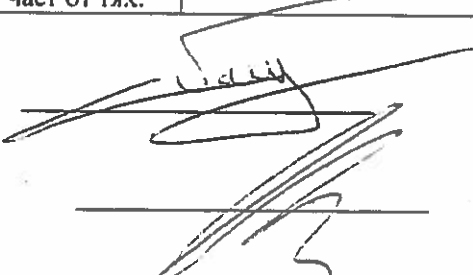



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Св. Колев

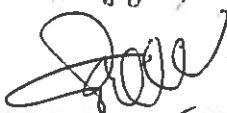


**SOCIETE GENERALE
ЕКСПРЕСБАНК**

ПЪЛНОМОЩНО	POWER OF ATTORNEY
„Соснете Женерал Експресбанк“ АД със седалище град Варна и адрес на управление град Варна, бул. „Владислав Варненчик“ № 92, вписано в търговския регистър с ЕИК 813071350, представлявано от Изпълнителния директор Кристиан Луи Марсел Васюр, роден на 22.11.1960 г. в Сен Омер, Република Франция, паспорт № 09PK72595 и прокуриста Славейко Любомиров Славейков, ЕГН 7808091945, притежаващ л.к. № 641075194, изд. на 14.10.2010г. от МВР Варна, с постоянен адрес: гр. Варна, жк. Младост 143, вх.7 ,ет.5, ап.8	Societe Generale Expressbank AD having its seat at the town of Varna and registered address at 92 Vladislav Varnenchik Blvd., registered in the Company Registry with SIC 813071350, represented by the Executive Officer Christian Louis Marcel Vasseur, born on 22.11.1960 in Saint Omer, Republic of France, Passport № 09PK72595 and the procurist Slaveyko Lyubomirov Slaveykov, EGN 7808091945, having an ID document № 641075194, issued on 14.10.2010 by MVR Varna, with permanent address Varna, 143 "Mladost", en.7 , fl.5, ap.8
с настоящото упълномощаваме	With the present authorize
Асен Илиев Асенов – ЕГН 6910018783, притежаващ ЛК № 640798617, изд. на 27.08.2010г. от МВР - София; с постоянен адрес гр. София, ул. "Незабравка" 315, ет. 5, ап. 18	Asen Iliev Asenov, EGN 6910018783, holding a passport № 640798617, issued on 27.08.2010 from MVR Sofia, with a permanent address in Sofia, 315 "Nezabravka" Str., floor 5, app.18
да представлява банката пред съответните възложители при и по повод участието на „Соснете Женерал Експресбанк“ АД във всякакъв вид процедури и обществени поръчки съгласно българското законодателство като подписва, подава, входираща, заверява, приема и получава от името и за сметка на „Соснете Женерал Експресбанк“ АД, всички необходими документи за участие в процедури за възлагане на обществени поръчки като подписва включително, но не само – оферти, предложения, ценова оферта, техническа оферта, договори, декларации, приложения и др.	to represent the bank before the relevant entities in relation of the participation of "Societe Generale Expressbank" AD in any type of public tenders and procedures as per the Bulgarian legislation, by signing, submitting, filling, endorsing, accepting and receiving on the name and for the account of the "Societe Generale Express" AD, all necessary documents for participation in procedures for the award of a contract such as, but not limited to – offers, proposals, price offer, technical offer, contracts, declarations, applications and more.
При осъществяването на правата, дадени с настоящото пълномощно, пълномощникът следва да действа добросъвестно и в интерес на банката.	In performance of the rights, given with the present power of attorney, the attorney shall act in good will and in the interests of the bank.
Пълномощното е валидно до оттеглянето му.	The power of attorney is valid until withdrawal.
Упълномощеният няма право да преупълномощава трети лица с пълномощията, дадени му с това пълномощно или с част от тях.	The powers given by this power or attorney or any of them could not be delegated.
<div>Изпълнителен директор: Executive Officer:</div> <div>Прокурист: Procurist:</div> <div></div> <div></div> <div>ВАРНО С ОРИГИНАЛА</div>	

Подписаният Петър Маринков - Нотариус с район на действие БФБ камара с рег. № 147 след като установих, че деклараторът не разбира български език, на основание чл. 582 ГПК назначих преводача: Жана ЕГН 7305147934 която след като ѝ се напомни отговорността и опасностите на неверен превод извърши пред мен устен превод съобразно чл. 585 ГПК и ми съобщи, че лицето го одобрява.

Подпис на преводача:



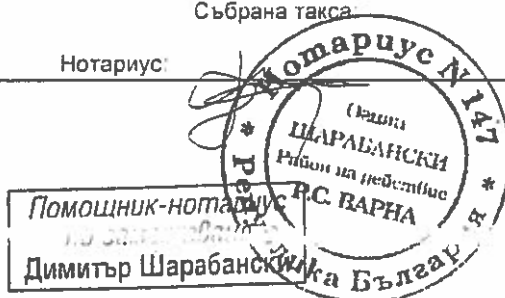
Св. Коева



0800 18 888
<http://www.sgeb.bg>

На 06.07.2015 г., ОГНЯН ШАРАБАНСКИ, нотариус в район РС Варна с рег. № 147 на Нотариалната камара, удостоверявам подписите върху този документ, положени от:
КРИСТИАН ЛУИ МАРСЕЛ ВАСЬОР, Р. ДАТА: 22.11.1960, ОТ: ФРЕНСКА РЕПУБЛИКА, ЛП: П-РТ
№09РК72595/29.09.2009 Г. ОТ СФ - в качеството му на Изп. директор и СЛАВЕЙКО ЛЮБОМИРОВ СЛАВЕЙКОВ,
ЕГН: 7808091945, АДРЕС: ВАРНА - в качеството му на Прокурист на "СОСИЕТЕ ЖЕНЕРАЛ ЕКСПРЕСБАНК" АД,
ЕИК: 813071350, СЕДАЛИЩЕ: ВАРНА - Упълномощител
и КАТЯ АЛЕКСАНДРОВА ПЕТРОВА, ЕГН: 7305147934, АДРЕС: ВАРНА - Преводач
Рег. № 5751 Събрана такса:

Нотариус:



На 08.07.2015 г., РУМЕН ДИМИТРОВ, нотариус в район РС София с рег. № 274 на Нотариалната камара, удостоверявам верността на този препис, снет от: ОРИГИНАЛ на официален (частен) документ представен ми от:
МАРТИНА АНГЕЛОВА МАЧЕВА, ЕГН: 7901064432, АДРЕС: СОФИЯ - Приносител
като в първообраза нямаше зачерквания, прибавки, поправки и други особености.
Рег. № 21226 Събрана такса: 6.00 лв.

Нотариус:

ПОМОЩНИК-НОТАРИУС
Вяла Иванова



 В. Коев



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА